



**100048**

**Bedienungsanleitung**

**Suppentopf, 10L**

Seite 1 bis 12

**D/A/CH**

**Instruction manual**

**Soup kettle, 10l**

from page 13 to 24

**GB/UK**

**Mode d'emploi**

**Soupière 10l**

de page 25 à page 36

**F/B/CH**

**Gebruiksaanwijzing**

**Soeppan, 10l**

blz. 73 t/m 84

**NL/B**

**Instrukcja obsługi**

**Kociołek na zupę, 10l**

strony od 121 do 132

**PL**

**DEUTSCH**  
**Original-Bedienungsanleitung**



**Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen  
 und griffbereit am Gerät aufbewahren!**

<b>1. Allgemeines .....</b>	<b>2</b>
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung .....	2
1.2 Symbolerklärung .....	2
1.3 Haftung und Gewährleistung .....	3
1.4 Urheberrecht .....	3
1.5 Konformitätserklärung .....	3
<b>2. Sicherheit.....</b>	<b>4</b>
2.1 Allgemeines.....	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes .....	4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
<b>3. Transport, Verpackung und Lagerung .....</b>	<b>6</b>
3.1 Transportinspektion.....	6
3.2 Verpackung .....	6
3.3 Lagerung .....	6
<b>4. Technische Daten.....</b>	<b>7</b>
4.1 Baugruppenübersicht .....	7
4.2 Technische Angaben.....	8
<b>5. Installation und Bedienung .....</b>	<b>8</b>
5.1 Sicherheitshinweise.....	8
5.2 Aufstellen und Anschließen .....	9
5.3 Bedienung .....	9
<b>6. Reinigung und Wartung.....</b>	<b>11</b>
6.1 Sicherheitshinweise.....	11
6.2 Reinigung .....	11
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung .....	12
<b>7. Entsorgung .....</b>	<b>12</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

### 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.*

*Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.*



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

*Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.*

*Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.*



#### **ACHTUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.*



#### **HINWEIS!**

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

*Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!*

### 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



#### **HINWEIS!**

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!***

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

***Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.***

### 1.5 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## 2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### 2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



#### **ACHTUNG!**

- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät kann im Haushalt und ähnlichen Bereichen verwendet werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für die Mitarbeiter in Läden, Büros oder anderen gewerblichen Bereichen;
- in landschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und ähnlichen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Der **Suppentopf** ist nur zum **Warmhalten** von Suppen, Gulasch, Würstchen bestimmt.

Der **Suppentopf** darf nicht verwendet werden für:

- das Kochen von Suppen;
- die Warm- oder Heißwasserbereitung;
- das Zubereiten anderer Speisen und Getränke;
- das Aufwärmen oder Aufkochen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Aufwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtiger oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



### **ACHTUNG!**

**Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.**

**Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

***Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.***

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.  
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



#### Bedienelemente



- ① Dreh- und klappbarer Deckel mit Löffelaussparung
- ② Innentopf
- ③ Außentopf
- ④ Stellfüße (3)
- ⑤ Bedienelemente
- ⑥ Tragering
- ⑦ **EIN-/AUS** Schalter
- ⑧ Gerätesteckdose
- ⑨ Aufheizkontrolllampe (gelb)
- ⑩ Temperaturregler
- ⑪ Kontrolllampe Trockenschutz (rot)



## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Suppentopf, 10L
Art.-Nr.:	100048
Material:	Außentopf: Kunststoff, schwarz; Innentopf: Edelstahl; Deckel: Polycarbonat
Inhalt:	10,0 Liter
Temperaturbereich:	57 °C bis 84 °C
Anschlusswert:	0,45 kW / 230 V~ 50 Hz
Abmessungen:	Höhe 380 mm, Ø 330 mm
Gewicht:	3,0 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Sicherheitshinweise



**WARNING! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.**

**Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.**

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.

## 5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und Kippen des Gerätes ausschließt.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Achten Sie darauf, dass sich am Aufstellort keine entzündlichen Materialien befinden. **Brandgefahr!**
- Zu allen Seiten muss ausreichend Abstand zu Wänden, Schränken, Regalen, etc. sein, damit die vom Gerät ausgehende heiße Luft ausreichend zirkulieren kann.



### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

**Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

**Sicherheitshinweise beachten!**

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

## 5.3 Bedienung

Der **Suppentopf** besteht aus einem beheizten Außentopf mit thermostatischer Regelung, einem herausnehmbaren Edelstahl-Innentopf und einem Tragering, der als Oberteil auf den Außentopf aufgelegt wird. Der dreh- und klappbarer Polycarbonat-Sichtdeckel mit Löffelaussparung ermöglicht jederzeit einen Einblick in den Suppentopf: kein umständliches Überprüfen der Füllstände von Suppen oder Sosen, kein unnötiger Wärmeverlust. Zum Entnehmen und Einfüllen von Speisen wird der Deckel hochgestellt.

- Nehmen Sie den Deckel und den Tragering vom Gerät ab, den Innentopf heraus und reinigen Sie alle Teile gründlich vor dem ersten Gebrauch gemäß Anweisungen im Abschnitt **6.2 „Reinigung“**.
- Der Suppentopf arbeitet nach dem Wasserbadprinzip. Die Speisen werden über einen elektrisch beheizten Wassermantel warm gehalten.

- Füllen Sie **2,0 Liter Wasser** (bis zur „**MAX**“ Markierung in den Außentopf ein. Füllen Sie **nicht mehr als 2,0 Liter** Wasser in den Außentopf, da sonst beim Einsetzen des Innentopfes Wasser überläuft.



## **HINWEIS!**

**Um die Aufwärmphase zu verkürzen, kann auch heißes Wasser aufgefüllt werden. Bei Verwendung von kaltem Wasser verlängert sich die Aufheizdauer.**



## **ACHTUNG!**

**Den Suppentopf niemals mit leerem Außentopf einschalten und betreiben.**

- Bereiten Sie die gewünschten Speisen vor und füllen diese noch warm (heiß) in den Innentopf. Führen Sie diesen durch die Mitte des Trageringes. Platzieren Sie den gefüllten Innentopf mithilfe des Trageringes in den Außentopf.
- Legen Sie den Deckel auf den Suppentopf auf.
- Schließen Sie zuerst die Netzanschlussleitung an die Gerätesteckdose, dann den Netzstecker an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät über den **EIN-/AUS** Schalter an der Rückseite ein.
- Wählen Sie für die aufgefüllten Speisen die geeignete Temperatureinstellung. Die gelbe Aufheizkontrolllampe leuchtet auf.
- Die stufenlose Einstellung des Temperaturreglers sorgt für das Beheizen des Wassers im Außentopf in regelmäßigen Intervallen. Während der Aufheizzeit leuchtet die gelbe Aufheizkontrolllampe. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt diese und schaltet wieder ein, wenn die Temperatur im Außentopf gesunken ist.
- Die Aufheizdauer hängt von der Inhaltsmenge und der Temperatur der Speisen, sowie der Temperatur des Wassers im Außentopf ab.
- Öffnen Sie den Deckel und entnehmen Sie nach Bedarf die warmen Speisen aus dem Suppentopf und servieren Sie diese.
- Schließen Sie den Deckel des Gerätes wieder nach Entnahme der Speisen, um Wärmeverlust zu verringern.
- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, drehen Sie den Temperaturregler gegen den Uhrzeigersinn auf die minimale Einstellung und trennen es von der Steckdose (Netzstecker ziehen!).
- Das Gerät ist mit einem **Trockengehschutz** ausgestattet. Sollten Sie das Gerät versehentlich ohne Wasser oder mit wenig Wasser im Außentopf eingeschaltet haben, löst dieser aus und das Gerät schaltet automatisch ab. Die **rote Kontrolllampe für Trockengehschutz** leuchtet auf. In diesem Fall das Gerät über den **EIN-/AUS** Schalter an der Rückseite ausschalten und abkühlen lassen. Nach der Abkühlphase kann wieder frisches Wasser aufgefüllt und das Gerät wie gewohnt in Betrieb genommen werden.



---

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



#### **ACHTUNG!**

***Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!***

### 6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät grundsätzlich nach jeder Benutzung, da überlaufende Speisen und die darin enthaltenen Gewürze und Salze aggressiv sind und die Materialien angreifen können.
- Stellen Sie den Temperaturregler auf die minimale Einstellung, schalten Sie das Gerät über den **EIN-/AUS** Schalter aus, trennen Sie es von der Steckdose (Netzstecker ziehen!) und trennen dann die Netzanschlussleitung vom Gerät. Das Gerät erst abkühlen lassen.
- Nehmen Sie den Deckel ab, den Innentopf mit Hilfe des Trageringes aus dem Außentopf heraus. Reinigen Sie Deckel, Tragering und Innentopf mit warmem Wasser, einem weichen Tuch und mildem Reinigungsmittel.
- Entleeren Sie den Außentopf erst, wenn das verbliebene Wasser abgekühlt ist, sonst besteht **Verbrühungsgefahr!**
- Wischen Sie den Außentopf von außen und innen mit einem weichen, feuchten Tuch ab.
- Sollten sich am Boden des Außentopfes kalkhaltige Ablagerungen ansammeln, entfernen Sie diese mit einer Wasser-Essig-Lösung oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel. Beachten Sie die Hinweise der Hersteller auf den Verpackungen.
- Anschließend alle gereinigten Teile gut abtrocknen.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche die Oberfläche der Geräteteile zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.
- Wenn Sie das Gerät reinigen, transportieren oder längere Zeit lagern möchten, nachdem Sie es bereits benutzt haben, muss der Außentopf entleert und das Gerät gründlich gereinigt werden. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

## 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

## 7. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



### **WARNUNG!**

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



### **HINWEIS!**



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**ENGLISH**  
**Translation**  
**of the original instruction manual**



**Read these instructions before using and keep them available at all times!**

- 1. General information ..... 14**
  - 1.1 Information about the instruction manual ..... 14
  - 1.2 Key to symbols ..... 14
  - 1.3 Liability and Warrantees ..... 15
  - 1.4 Copyright protection ..... 15
  - 1.5 Declaration of conformity ..... 15
- 2. Safety ..... 16**
  - 2.1 General information ..... 16
  - 2.2 Safety instructions for use of the device ..... 16
  - 2.3 Intended use ..... 17
- 3. Transport, packaging and storage ..... 18**
  - 3.1 Delivery check ..... 18
  - 3.2 Packaging ..... 18
  - 3.3 Storage ..... 18
- 4. Technical data ..... 19**
  - 4.1 Overview of parts ..... 19
  - 4.2 Technical specification ..... 20
- 5. Installation and operation ..... 20**
  - 5.1 Safety instructions ..... 20
  - 5.2 Installation and connection ..... 21
  - 5.3 Operation ..... 21
- 6. Cleaning and maintenance ..... 23**
  - 6.1 Safety advice ..... 23
  - 6.2 Cleaning ..... 23
  - 6.3 Safety instructions for maintenance ..... 24
- 7. Waste disposal ..... 24**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. General information

### 1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

### 1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



#### **WARNING!**

*This symbol highlights hazards, which could lead to injury.*

*Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.*



#### **WARNING! Electrical hazard!**

*This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.*



#### **CAUTION!**

*This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.*



#### **NOTE!**

*This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.*



#### **WARNING! Hot surface!**

*This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!*

### 1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



#### **NOTE!**

***Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!***

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

### 1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



#### **NOTE!**

***The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.***

### 1.5 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.



## 2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

### 2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

### 2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.



#### **CAUTION!**

- The device can be used by children **8 years and up**, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers.

- **Children** should not play with the device.
- Cleaning and **maintenance cannot be performed by children** younger than 8 years old and must be done under supervision.
- **Children under the age of 8 years old** must be kept away from the device and its power cord.
- Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.
- Only use the device indoors.

## 2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in other service locations;
- in suburban properties;
- by guests of hotels, motels and other places of accommodation;
- in Bed & Breakfasts.

**The Soup kettle** is intended **only** for **maintaining the temperature of** soup, goulash, sausages.

**Do not** use the **soup kettle** for:

- preparing soup;
- preparing warm or hot water;
- preparing other dishes and beverages;
- heating or boiling liquids containing sugar, sweeteners, acids, bases or alcohol;
- heating flammable, dangerous or easily evaporating liquids or other such materials.



### **CAUTION!**

***Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.***

***Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.***

***The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.***

## 3. Transport, packaging and storage

### 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



#### **NOTE!**

***If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.***

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

### 3.3 Storage

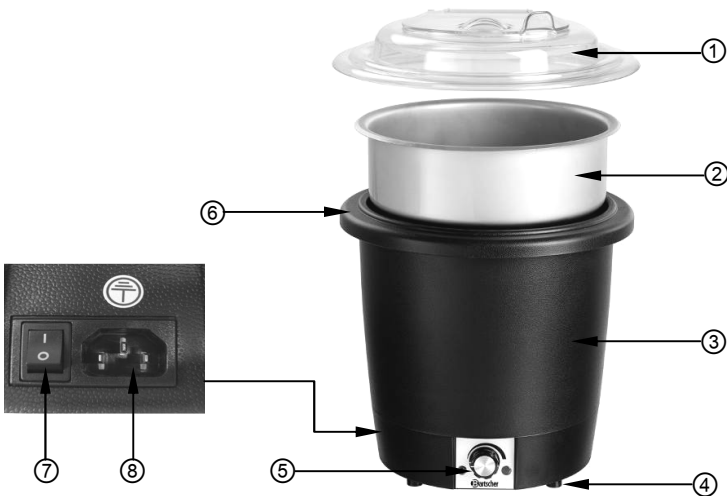
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.  
If required refresh or renew.

## 4. Technical data

### 4.1 Overview of parts



#### Control panel



- ① Rotating and hinged lid with ladle cut-out
- ② Insert pot
- ③ External pot
- ④ Legs (3)
- ⑤ Controls
- ⑥ Carrying rim
- ⑦ **ON/OFF** switch
- ⑧ Device socket
- ⑨ Heating control light (yellow)
- ⑩ Temperature dial
- ⑪ Protection against operating while dry control light (red)

## 4.2 Technical specification

<b>Name</b>	<b>Soup kettle, 10l</b>
Art. no.:	<b>100048</b>
Material:	External pot: plastic, black; Insert pot: stainless steel; lid: polycarbonate
Capacity:	10.0 litres
Temperature range:	57 °C to 84 °C
Power:	0.45 kW / 230 V~ 50 Hz
Dimensions:	H 380 mm, Ø 330 mm
Weight:	3.0 kg

We reserve the right to make technical changes!

## 5. Installation and operation

### 5.1 Safety instructions



**WARNING! Risk of electric shock!**

***The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.***

***Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.***

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not move or tilt the device when in operation.

---

## 5.2 Installation and connection

- Unpack the device and remove all packing material.
- Put the device on a level, stable surface capable of supporting its weight.
- **Never** put the device on a flammable surface (tablecloth, carpet, etc.).
- **Never** put the device in a moist or wet environment.
- Do not put the device near an open flame, electric oven, heater or other source of heat.
- Ensure the device is not placed near any flammable materials. **Danger of fire!**
- Ensure a safe distance is maintained from all walls, shelves, etc. for proper circulation of warm air emitted by the device.



**WARNING! Hazard via electrical current!**

***The device can cause injuries due to improper installation!***

***Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).***

***Connect the device only in case of compliance!***

***Take note of the security advice!***

- The electrical circuit of the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device to a wall outlet; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

## 5.3 Operation

**The soup kettle** is composed of a heated external pot with thermostat, a removable stainless steel insert pot and a carrying rim placed over the external pot. The transparent hinged rotating polycarbonate lid with ladle cut-out allows you to see inside the kettle at all times and check the fill level of soup or sauce, avoiding heat loss. To remove or add contents, just tilt the lid up.

- Before use, remove the lid, carrying rim and insert pot, and wash all parts according to the instructions in **6.2 „Cleaning“**.
- The soup kettle functions like a water bath. Temperature of food inside is maintained by heated water.

- Pour **2.0 litres of water** (up to the „MAX“ marking) into the external pot. **Do not** pour **more than 2.0 litres** of water, otherwise some will spill over when the insert pot is placed inside.



## **NOTE!**

**Shorten heating time by pouring warm water, cold water takes longer to heat up.**



## **CAUTION!**

**Never turn the soup kettle on with an empty external pot.**

- Prepare the desired dishes and place the warm (hot) food in the insert pot. Place the insert pot through the carrying rim. Hold the carrying rim and place the insert pot into the external pot.
- Place the lid on the soup kettle.
- First, connect the power cord to the device's socket, then insert the plug into a single grounded socket.
- Turn the device on using the **ON/OFF** switch located on the rear wall.
- Set the appropriate temperature for the dish to be heated. The yellow heating control light will come on.

- The adjustable temperature dial allows for heating of water in the external pot at regular intervals. The yellow heating control light comes on during the heating phase.

When the set temperature is reached the control light goes off, and it comes on again when the temperature in the external pot falls.



- Heating time depends on the volume and temperature of food and of water in the external pot.
- Open the lid to serve food as desired.
- After serving food, close the lid again to avoid heat loss.
- When finished using the device, set the temperature dial all the way to the left by turning it counter-clockwise and remove the device's plug from its socket.
- The unit is equipped with a function **protecting against operating while dry**. If the unit is accidentally turned on without water or with too little water in the internal pot, the protection function is activated and the unit automatically shuts off. The **red control light for protection against operating while dry** will come on. If this happens, turn the unit off via the **ON/OFF** switch located on the rear wall of the unit and wait for it to cool. After it has cooled, fresh water can be poured in and the unit can be used normally.

## 6. Cleaning and maintenance

### 6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.



#### **CAUTION!**

*The device is not suited for direct washing via water jets.*

*Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!*

### 6.2 Cleaning

- The device should be cleaned after every use to avoid leftover food and salt from damaging the device.
- Set the temperature dial to the lowest setting, turn the device off using the **ON/OFF** switch, remove the plug from its socket and wait for the device to cool.
- Remove the lid, then remove the insert pot from the external pot. Use a soft cloth and warm water with mild cleaning agent to wash the lid, carrying rim and insert pot.
- Empty the external pot only when the water inside has cooled, otherwise there will be a **danger of burns!**
- Wipe the external pot on the inside and outside with a soft, moist cloth.
- If limescale has gathered at the bottom of the external pot, remove it with a vinegar and water solution or a common descaling product. Follow the manufacturer's instructions.
- Dry all parts thoroughly.
- Always use soft cloths, **never** use harsh cleaners that could scratch the device's surface.
- When finished cleaning, dry and polish the device's surface with a dry cloth.
- If the device is to be cleaned, transported or remain unused for a longer period of time, empty the external pot and clean the device thoroughly. Store the device in a dry, clean place protected from frost and sunlight, inaccessible to children. Do not place any heavy objects on the device.



## 6.3 Safety instructions for maintenance

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

## 7. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



### **WARNING!**

***To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.***



### **NOTE!**



***For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120

**FRANÇAIS**  
**Traduction**  
**du mode d'emploi original**



**Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !**

- 1. Généralités..... 26**
  - 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation ..... 26
  - 1.2 Explication des symboles ..... 26
  - 1.3 Responsabilité et garantie ..... 27
  - 1.4 Protection des droits d'auteur ..... 27
  - 1.5 Déclaration de conformité ..... 27
- 2. Sécurité ..... 28**
  - 2.1 Généralités..... 28
  - 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil ..... 28
  - 2.3 Utilisation conforme..... 29
- 3. Transport, emballage et stockage ..... 30**
  - 3.1 Inspection suite au transport ..... 30
  - 3.2 Emballage ..... 30
  - 3.3 Stockage ..... 30
- 4. Données techniques ..... 31**
  - 4.1 Aperçu des composants..... 31
  - 4.2 Indications techniques..... 32
- 5. Installation et utilisation ..... 32**
  - 5.1 Consignes de sécurité..... 32
  - 5.2 Installation et branchement ..... 33
  - 5.3 Utilisation..... 33
- 6. Nettoyage et maintenance..... 35**
  - 6.1 Consignes de sécurité..... 35
  - 6.2 Nettoyage..... 35
  - 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance ..... 36
- 7. Elimination des éléments usés ..... 36**

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.*



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.*



#### **ATTENTION !**

*Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.*



#### **REMARQUE !**

*Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.*



#### **AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!**

*Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!*

### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi. Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



#### **REMARQUE !**

**Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !**

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

**Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.**

### 1.5 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles.

Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



#### **ATTENTION !**

- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.

- **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.
- Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

## 2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique ou des lieux similaires, tels que :

- dans les coins cuisine aménagés dans les magasins, bureaux ou autres sites d'activités de services ;
- dans l'immobilier rural ;
- pour les clients dans les hôtels, motels et autres lieux d'habitation similaires ;
- dans des Bed & Breakfast.

**Cette soupière électrique** est destinée **uniquement** au **maintien de la température** des soupes, ragoûts, saucisses.

**Ne pas utiliser cette soupière** pour:

- la préparation de soupe;
- faire chauffer ou bouillir de l'eau;
- la préparation d'autres plats ou de boissons chaudes;
- chauffer ou bouillir des liquides contenant du sucre, des édulcorants, des produits acides ou alcalins, ou de l'alcool;
- chauffer des liquides ou des matériaux inflammables, toxiques ou volatils, etc.



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

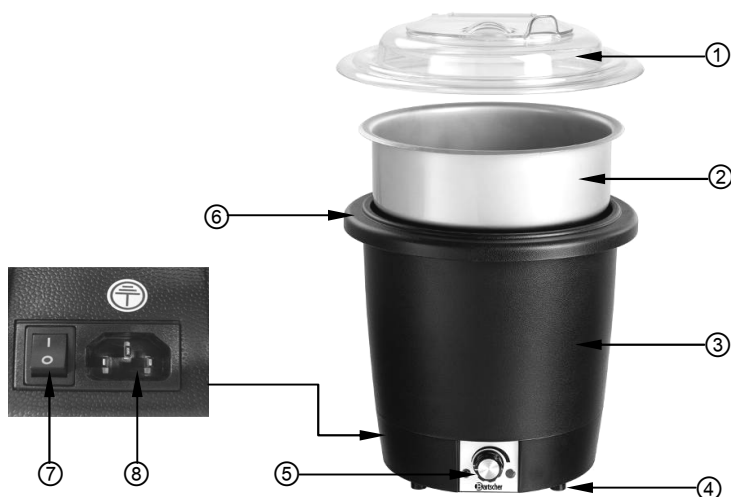
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.  
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Données techniques

### 4.1 Aperçu des composants



### Commandes



- ① Couvercle rabattable et rotatif avec une encoche pour la louche
- ② Récipient interne
- ③ Récipient externe
- ④ Pieds (3)
- ⑤ Panel de commande
- ⑥ Col de transport
- ⑦ Interrupteur **ON/OFF**
- ⑧ Prise de l'appareil
- ⑨ Témoin de chauffe (jaune)
- ⑩ Régulateur de température
- ⑪ Témoin de protection contre le fonctionnement à sec (rouge)



## 4.2 Indications techniques

<b>Nom</b>	<b>Soupière 10l</b>
Code-No.:	<b>100048</b>
Matériaux :	réciptent externe : matière synthétique, noir; réciptent interne : acier inoxydable; couvercle : polycarbonate
Capacité :	10 litres
Plage des températures :	57 °C à 84 °C
Valeurs d'alimentation :	0,45 kW / 230 V~ 50 Hz
Dimensions :	H 380 mm, Ø 330 mm
Poids :	3 kg

Sous réserve de modifications !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

**L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.**

**Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.**

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.

## 5.2 Installation et branchement

- Déballer l'appareil et retirer les matériaux d'emballage.
- Placer l'appareil sur une surface plane et stable, suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un milieu mouillé ou humide.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une flamme vive, d'un four électrique, d'un appareil de chauffage ou de toute autre source de chaleur.
- Veuillez prendre soin à ce qu'à l'endroit où vous placez l'appareil ne se trouve aucun matériau inflammable. **Risque d'incendie !**
- Veuillez conserver une distance suffisante entre l'appareil et les murs, les meubles, des étagères, etc. afin de permettre à l'air chaud émis par l'appareil de circuler librement.



### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.***

***Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).***

***Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!***

***Respecter les consignes de sécurité !***

- Le circuit électrique de la prise doit assurer au minimum 16A. Ne raccorder l'appareil que directement à une prise murale ; ne pas utiliser de rallonge ou de multiprise.
- Placer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible, afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas de besoin.

## 5.3 Utilisation

**La soupière électrique** consiste en un récipient extérieur de chauffage avec régulateur thermostatique, un récipient intérieur amovible en acier inoxydable et un col de transport placé autour du récipient externe. Grâce à son couvercle rotatif, rabattable transparent en polycarbonate avec une encoche pour la louche, vous pouvez contrôler à chaque instant le contenu de la soupière : cela facilite le contrôle du niveau de soupe ou de sauce, évitant toute perte inutile de chaleur. Afin de retirer ou de rajouter de la nourriture, soulevez le couvercle.

- Avant de commencer son utilisation, retirez le couvercle et le col de transport de l'appareil, retirez le récipient interne et nettoyez soigneusement chaque partie selon les instructions figurant à la partie **6.2 „Nettoyage“**.
- La soupière fonctionne selon le principe du bain-marie. La température du met est maintenue grâce à une couche d'eau intermédiaire chauffée électriquement.

- Verser **2 litres d'eau** dans le récipient externe (jusqu'à la graduation „MAX“). **Ne pas verser plus de 2 litres d'eau** dans le récipient externe car cela provoquerait un débordement lorsque vous placez le récipient interne.



## REMARQUE !

*Afin de raccourcir le délai de réchauffement, vous pouvez verser de l'eau préchauffée. Si vous versez de l'eau froide, le délai de réchauffement sera plus long.*



## ATTENTION !

**Ne jamais brancher la soupière électrique lorsque le récipient externe est vide.**

- Préparez le met prévu puis, lorsque celui-ci est chaud, mettez-le dans le récipient interne. Placez le récipient interne à travers le col de transport. En le soulevant par le col de transport, placez le récipient interne dans le récipient externe.
- Placez le couvercle sur la soupière.
- D'abord, branchez le cordon d'alimentation à la prise de l'appareil, puis branchez la fiche dans une prise de terre unique.
- Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur **ON/OFF** situé sur la face arrière de l'appareil.
- Réglez une température adéquate pour votre met. Le témoin de chauffe jaune s'allume.
- Le réglage en continu de la température permet le chauffage de l'eau à intervalles réguliers. Au cours de la phase de chauffage, le témoin jaune de chauffe s'allume. Lorsque la température a été atteinte, le témoin de chauffage s'éteint puis se rallume à nouveau lorsque la température dans le récipient externe baisse.
- Le temps de réchauffement dépend de la quantité de nourriture, de sa température ainsi que de la température de l'eau dans le récipient externe.
- Après avoir ouvert le couvercle de la soupière, vous pouvez retirer la quantité voulue de met et servir celui-ci.
- Après avoir prélevé la nourriture, refermez le couvercle afin d'éviter toute perte de chaleur.
- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, remplacez le régulateur de température dans la position minimum en tournant le bouton dans le sens antihoraire et débranchez l'appareil de la prise (retirer la fiche !).
- L'appareil est équipé d'une **protection contre le fonctionnement à sec**. Si l'appareil est mis en marche accidentellement sans eau ou avec une quantité d'eau insuffisante dans le récipient intérieur, la protection se déclenche et l'appareil est arrêté automatiquement. **Le témoin de la protection contre le fonctionnement à sec** s'allume. Dans cette situation, veuillez arrêter l'appareil à l'aide de l'interrupteur **ON/OFF** situé sur la face arrière de l'appareil et attendre qu'il refroidisse. Après refroidissement, vous pourrez remettre de l'eau fraîche et recommencer à utiliser l'appareil normalement.



---

## 6. Nettoyage et maintenance

### 6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



#### **ATTENTION !**

*L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.*

*Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !*

### 6.2 Nettoyage

- Veuillez nettoyer l'appareil après chaque utilisation, car la nourriture, les condiments qu'elle contient, et le sel sont des agents corrosifs et peuvent endommager les matériaux de l'appareil.
- Placez le régulateur de température sur la graduation minimale, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur **ON/OFF**, débranchez de l'alimentation électrique (retirer la fiche !) et déconnecter le câble d'alimentation de l'appareil. Attendez que l'appareil refroidisse.
- Retirer le couvercle, puis à l'aide du col de transport, enlever le récipient intérieur du récipient extérieur. A l'aide d'un chiffon doux, d'eau chaude et d'un produit nettoyant doux, nettoyer le couvercle, le col de transport et le récipient intérieur.
- Ne vider le récipient externe que lorsque l'eau à l'intérieur de celui-ci a refroidi. Dans le cas contraire, vous vous exposez à un **risque de brûlure !**
- Essuyez le récipient externe à l'extérieur et à l'intérieur à l'aide d'un chiffon doux et humide.
- Si un dépôt calcaire se forme au fond du récipient, veuillez le retirer en utilisant une solution de vinaigre ou un produit courant de détartrage. Veuillez respecter les instructions du fabricant figurant sur l'emballage du produit.
- Ensuite, séchez complètement toutes les parties nettoyées.
- Utilisez toujours et uniquement un chiffon doux. N'utilisez **jamais** de produits nettoyants abrasifs qui pourraient rayer la surface de l'appareil.
- Après le nettoyage, veuillez essuyer et polir la surface à l'aide d'un chiffon sec.
- Si après avoir utilisé l'appareil celui-ci doit être nettoyé, transporté ou inutilisé pendant une longue période, veuillez vider le récipient extérieur et sécher complètement l'appareil. L'appareil doit être rangé dans un endroit sec, propre, doit être protégé de l'action du gel et des rayons du soleil et mis de hors de portée des enfants. Ne placez aucun objet lourd sur l'appareil.

## 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

***Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.***



### **REMARQUE !**



***Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**NEDERLANDS**  
**Vertaling**  
**van de originele gebruiksaanwijzing**



**Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!**

<b>1. Algemeen</b> .....	<b>74</b>
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing .....	74
1.2 Symboolverklaring.....	74
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring .....	75
1.4 Auteursrecht.....	75
1.5 Verklaring van Conformiteit .....	75
<b>2. Veiligheid</b> .....	<b>76</b>
2.1 Algemeen .....	76
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat .....	76
2.3 Reglementair gebruik .....	77
<b>3. Transport, verpakking en bewaring</b> .....	<b>78</b>
3.1 Controle bij aflevering.....	78
3.2 Verpakking .....	78
3.3 Bewaring .....	78
<b>4. Specificaties</b> .....	<b>79</b>
4.1 Overzicht van onderdelen .....	79
4.2 Technische Gegevens.....	80
<b>5. Installatie en bediening</b> .....	<b>80</b>
5.1 Veiligheidsvoorschriften .....	80
5.2 Installatie en aansluiting .....	81
5.3 Bediening .....	81
<b>6. Reiniging en onderhoud</b> .....	<b>82</b>
6.1 Veiligheidsvoorschriften .....	83
6.2 Reiniging .....	83
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud .....	84
<b>7. Afvalverwijdering</b> .....	<b>84</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Algemeen

### 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

### 1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



#### **WAARSCHUWING!**

*Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.*



#### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

*Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.*



#### **OPGELET!**

*Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.*



#### **AANWIJZING!**

*Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.*



#### **WAARSCHUWING! Heet oppervlak!**

*Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!*

### 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



#### **AANWIJZING!**

***Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.***

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

### 1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



#### **AANWIJZING!**

***De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.***

### 1.5 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.



## 2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

### 2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

### 2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



#### **OPGELET!**

- Het apparaat mag worden gebruikt door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.

- **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

## 2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- personeelskeukens van winkels, kantoren of andere dienstverlenende bedrijven;
- landgoederen;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfast.

De **soeppan** is **uitsluitend** bestemd voor het **warmhouden** van soepen, goulash, worsten.

Gebruik de **soeppan niet** voor:

- het koken van soepen;
- het verwarmen of koken van water;
- het bereiden van andere gerechten en dranken;
- het verwarmen of koken van vloeistoffen die suiker, zoetstoffen, zuren, logen of alcohol bevatten;
- het verwarmen van vloeistoffen of substanties die brandbaar, zeer vluchtig, schadelijk voor de gezondheid etc. zijn.



### **OPGELET!**

***Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.***

***Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.***

***Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.***

## 3. Transport, verpakking en bewaring

### 3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

### 3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



#### **AANWIJZING!**

***Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.***

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

### 3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

## 4. Specificaties

### 4.1 Overzicht van onderdelen



#### Bedieningselementen



- ① Draaibaar en opklapbaar deksel met lepeluitsparing
- ② Binnenpan
- ③ Buitenpan
- ④ Stelvoetjes (3)
- ⑤ Bedieningselementen
- ⑥ Draagring
- ⑦ **AAN-/UIT**-schakelaar
- ⑧ Stopcontact van het apparaat
- ⑨ Controlelampje verwarming (geel)
- ⑩ Temperatuurregelaar
- ⑪ Controlelampje droogkookbeveiliging (rood)

## 4.2 Technische Gegevens

<b>Naam</b>	<b>Soeppan, 10l</b>
Art. nr.:	<b>100048</b>
Materiaal:	buitenpan: kunststof, zwart; binnenpan: roestvrij staal; deksel: polycarbonaat
Capaciteit:	10,0 liter
Temperatuurbereik:	57 °C tot 84 °C
Aansluitwaarden:	0,45 kW / 230 V~ 50 Hz
Afmetingen:	H 380 mm, Ø 330 mm
Gewicht:	3,0 kg

Wijzigingen voorbehouden!

## 5. Installatie en bediening

### 5.1 Veiligheidsvoorschriften



**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

*Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, eenvoudige gearde stopcontacten.*

*Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.*

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.

## 5.2 Installatie en aansluiting

- Pak het apparaat uit en verwijder het verpakkingsmateriaal.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Zorg ervoor dat er zich in de buurt van apparaat geen brandbare materialen bevinden. **Brandgevaar!**
- Zorg aan alle kanten voor voldoende afstand tot muren, kasten, rekken etc. zodat de hete lucht die uit het apparaat ontsnapt vrij kan circuleren.



### **WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!**

***Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!***

***Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).***

***Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!***

***De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!***

- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

## 5.3 Bediening

De **soeppan** bestaat uit een verwarmde buitenpan met temperatuurregeling met een thermostaat, een uitneembare binnenpan van edelstaal en een draagring die op de buitenpan wordt geplaatst. Dankzij het draaibare en opklapbare, doorzichtige deksel van polycarbonaat met lepeluitsparing kunt u op ieder moment in de pan kijken. Hierdoor is het heel eenvoudig om het niveau van de soep of saus te controleren, zonder onnodig warmteverlies. Klap het deksel naar boven om het gerecht uit te nemen of bij te vullen.

- Haal voor u begint met het gebruik het deksel en de draagring van het apparaat, neem de binnenpan uit en maak alle onderdelen zorgvuldig schoon volgens de aanwijzingen uit hoofdstuk **6.2 „Reiniging“**.
- De soeppan werkt volgens het bain-marieprincipe. De gerechten blijven warm dankzij een elektrisch verwarmde watermantel.

- Giet maximaal **2,0 liter water** in de buitenpan (tot het maatstreepje „MAX“). U mag **niet meer dan 2,0 liter** water in de buitenpan gieten, omdat anders bij het plaatsen van de binnenpan het water overloopt.



## **AANWIJZING!**

***U kunt de verwarmingstijd verkorten door warm water te gebruiken. Bij gebruik van koud water wordt de verwarmingstijd langer.***



## **OPGELET!**

***Zet de soeppan nooit aan als de buitenpan leeg is.***

- Bereid de gewenste gerechten voor en doe ze warm (heet) in de binnenpan. Zet de binnenpan door het midden van de draagring. Houd het geheel vast aan de draagring en plaats in de buitenpan.
- Doe het deksel op de soeppan.
- Steek de voedingskabel eerst in het stopcontact van het apparaat en steek de stekker daarna in een enkel, geaard stopcontact.
- Schakel het apparaat in met behulp van de **AAN/UIT**-schakelaar die zich op de achterkant van het apparaat bevindt.
- Stel een temperatuur in die past bij de betreffende gerechten. Het gele controlelampje opwarming gaat branden.
- De traploze temperatuurregelaar zorgt voor het opwarmen van het water in de buitenpan in regelmatige intervallen. Tijdens de opwarmingsfase brandt het gele controlelampje. Zodra de ingestelde temperatuur is bereikt, dooft het controlelampje. Het gaat opnieuw branden als de temperatuur in de buitenpan daalt.
- De opwarmtijd is afhankelijk van de hoeveelheid en de temperatuur van de gerechten en van de temperatuur van het water in de buitenpan.
- Na het openen van het deksel van de soeppan kunt u de gewenste hoeveelheid van het gerecht uitnemen en serveren.
- Sluit de ketel na het uitnemen van de gerechten af met het deksel om warmteverlies te voorkomen.
- Na afloop van het gebruik van het apparaat zet u de temperatuurregelaar in de laagste stand door hem tegen de richting van de klok in te draaien en koppelt u het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!).
- Het apparaat is uitgerust met een **droogkookbeveiliging**. Wanneer u het apparaat per ongeluk inschakelt zonder, of met te weinig water in de buitenpan, dan wordt deze beveiliging geactiveerd en schakelt het apparaat automatisch uit. Het **rode controlelampje droogkookbeveiliging** gaat branden.  
Schakel in dat geval het apparaat uit met de hulp van de **AAN/UIT**-schakelaar die zich op de achterkant van het apparaat bevindt en laat het afkoelen. Vul het apparaat na afkoeling opnieuw met vers water en gebruik het apparaat normaal.



---

## 6. Reiniging en onderhoud

### 6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



#### **OPGELET!**

***Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!***

### 6.2 Reiniging

- Maak het apparaat in principe na ieder gebruik zorgvuldig schoon, omdat de gerechten en de kruiden en zouten agressief zijn en het materiaal van het apparaat kunnen beschadigen.
- Zet de temperatuurregelaar op de laagste stand en schakel het apparaat uit met de **AAN/UIT**-schakelaar, koppel het los van het lichtnet (haal de stekker uit het stopcontact!) en haal de voedingskabel uit het apparaat. Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Haal het deksel eraf en til met behulp van de draagring de binnenpan uit de buitenpan. Maak het deksel, de draagring en de binnenpan schoon met een zacht, vochtig doekje en een mild schoonmaakmiddel.
- Maak de buitenpan pas leeg wanneer het resterende water is afgekoeld, anders bestaat er **verbrandingsgevaar!**
- Maak de buitenpan aan de buiten- en binnenkant schoon met behulp van een zacht, vochtig doekje.
- Wanneer op de bodem van de buitenpan kalkafzetting is ontstaan, moet u dit verwijderen met een oplossing van water en azijn of een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel. Houd u aan de aanbevelingen van de producent die op de verpakking staan vermeld.
- Droog vervolgens alle afgewassen onderdelen goed af.
- Gebruik uitsluitend zachte doekjes, pas **nooit** ruwe schuursponsjes toe die het oppervlak van het apparaat kunnen bekrassen.
- Gebruik na het reinigen een zacht, droog doekje om de oppervlakten droog te maken en te polijsten.
- Wanneer het apparaat na gebruik moet worden schoongemaakt, getransporteerd of voor langere tijd niet zal worden gebruikt moet u de buitenpan leegmaken en het apparaat goed schoonmaken. Bewaar het apparaat op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en kinderen. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.



## 6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

## 7. Afvalverwijdering

### Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



### **WAARSCHUWING!**

***Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.***



### **AANWIJZING!**



***Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**POLSKI**  
**Tłumaczenie**  
**oryginalnej instrukcji obsługi**



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

<b>1. Informacje ogólne .....</b>	<b>122</b>
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi .....	122
1.2 Wyjaśnienie symboli.....	122
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja .....	123
1.4 Ochrona praw autorskich .....	123
1.5 Deklaracja zgodności .....	123
<b>2. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>124</b>
2.1 Informacje ogólne.....	124
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia .....	124
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	125
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>126</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	126
3.2 Opakowanie .....	126
3.3 Magazynowanie .....	126
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>127</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia .....	127
4.2 Dane techniczne.....	128
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>128</b>
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	128
5.2 Ustawienie i podłączenie.....	129
5.3 Obsługa.....	129
<b>6. Czyszczenie i konserwacja.....</b>	<b>130</b>
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	131
6.2 Czyszczenie .....	131
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji .....	132
<b>7. Utylizacja.....</b>	<b>132</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Straße 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Faks: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Informacje ogólne

### 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

### 1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



#### **UWAGA!**

**Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.**



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

**Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.**



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.**



#### **WSKAZÓWKA!**

**Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezpiecznej pracy urządzenia.**



#### **UWAGA! Gorąca powierzchnia!**

**Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!**

### 1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!***

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

### 1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.***

### 1.5 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

### 2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

### 2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



#### **OSTRZEŻENIE!**

- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
- **Dzieci** nie powinny się bawić urządzeniem.

- o Czyszczenia i **konserwacji użytkowej nie mogą** przeprowadzać **dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem.
- o **Dzieci poniżej 8 roku** życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.
- o Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- o Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- o Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

## 2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i tym podobnych miejscach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach lub innych miejscach działalności usługowej;
- w nieruchomościach poza miejskich;
- przez klientów w hotelach, motelach i tym podobnych lokalach mieszkalnych;
- w lokalach Bed & Breakfast.

**Kociołek na zupę** jest przeznaczony **tylko** do **utrzymywania temperatury** zup, gulaszu, kiełbasek.

**Kociołka na zupę nie** należy używać do:

- gotowania zup;
- przygotowywania ciepłej lub gorącej wody;
- przygotowywania innych potraw i napojów;
- podgrzewania lub gotowania płynów zawierających cukier, słodziki, kwasy, ługi lub alkohole;
- podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem. Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

**Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.**

### 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

#### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

#### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

***Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.***

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

#### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



#### Elementy obsługi



- ① Obrotowa i uchylna pokrywka z wycięciem na łyżkę
- ② Naczynie wewnętrzne
- ③ Naczynie zewnętrzne
- ④ Nóżki (3)
- ⑤ Elementy obsługi
- ⑥ Kołnierz do przenoszenia
- ⑦ Przełącznik **WŁ/WYŁ**
- ⑧ Gniazdko urządzenia
- ⑨ Kontrolka grzania (żółta)
- ⑩ Regulator temperatury
- ⑪ Kontrolka zabezpieczenia przed działaniem na sucho (czerwona)



## 4.2 Dane techniczne

<b>Nazwa</b>	<b>Kociołek na zupę, 10l</b>
Nr art.:	<b>100048</b>
Materiał:	naczynie zewnętrzne: tworzywo sztuczne, czarne; naczynie wewnętrzne: stal szlachetna; pokrywka: poliwęglan
Pojemność:	10,0 litrów
Zakres temperaturowy:	57 °C do 84 °C
Wartości przyłączeniowe:	0,45 kW / 230 V~ 50 Hz
Wymiary:	wysokość 380 mm, Ø 330 mm
Ciężar:	3,0 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

**Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.**

**Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.**

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwiisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zgnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.

## 5.2 Ustawienie i podłączenie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.
- Ustawić urządzenie na równej i stabilnej powierzchni o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- Należy zadbać, aby w miejscu ustawienia urządzenia nie znajdowały się żadne palne materiały. **Zagrożenie pożarem!**
- Ze wszystkich stron musi być zachowany wystarczający odstęp od ścian, szaf, regałów itd., aby zapewniona była swobodna cyrkulacja gorącego powietrza wydostającego się z urządzenia.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!**

*W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.*

*Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).*

*Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!*

*Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!*

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie co najmniej 16A. Podłączanie wyłącznie bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowejściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.

## 5.3 Obsługa

**Kociołek na zupę** składa się z ogrzewanego naczynia zewnętrznego z regulacją termostatyczną, wyjmowanego naczynia wewnętrznego ze stali szlachetnej i kołnierza do przenoszenia, który jest nakładany na naczynie zewnętrzne. Dzięki obrotowej i uchylnej oraz przezroczystej pokrywie z poliwęglanu z wycięciem na łyżkę w każdej chwili można zajrzeć do wnętrza kociołka: jest to znaczne ułatwienie kontroli poziomu napełnienia zupą lub sosem, brak niepotrzebnych strat ciepła. W celu pobrania lub dodania potraw pokrywkę należy odchylić do góry.

- Przed rozpoczęciem użytkowania zdjęć z urządzenia pokrywkę i kołnierz do przenoszenia, wyjąć naczynie wewnętrzne i dokładnie umyć wszystkie części według wskazówek zawartych w punkcie **6.2 „Czyszczenie“**.
- Kociołek na zupę działa na zasadzie kąpieli wodnej. Temperatura potraw jest utrzymywana dzięki płaszczowi wodnemu, który jest podgrzewany elektrycznie.

- Kociołek na zupę działa na zasadzie kąpeli wodnej. Temperatura potraw jest utrzymywana dzięki płaszczowi wodnemu, który jest podgrzewany elektrycznie.
- Do naczynia zewnętrznego wlać **2,0 litry wody** (do znacznika „MAX”). Do naczynia zewnętrznego **nie** należy wlewać **więcej niż 2,0 litry** wody, ponieważ w innym przypadku dojdzie do jej rozlania po umieszczeniu naczynia wewnętrznego.



## **WSKAZÓWKA!**

*W celu skrócenia czasu rozgrzewania można włączyć ciepłą wodę. W przypadku wlewania zimnej wody wydłuży się czas rozgrzewania.*



## **OSTRZEŻENIE!**

**Nigdy nie włączać kociołka na zupę z pustym naczyniem zewnętrznym.**

- Przygotować przewidziane potrawy i ciepłe (gorące) umieścić w naczyniu wewnętrznym. Naczynie wewnętrzne przełożyć przez środek kołnierza do przenoszenia. Trzymając za kołnierz do przenoszenia umieścić naczynie wewnętrzne w naczyniu zewnętrznym.
- Na kociołek na zupę umieścić pokrywkę.
- Najpierw należy podłączyć przewód zasilający do gniazdka urządzenia, a następnie podłączyć wtyczkę do pojedynczego uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika **WŁ./WYŁ.**, znajdującego się na tylnej ścianie.
- Ustawić temperaturę odpowiednią dla danych potraw. Zaświeci się żółta kontrolka grzania.
- Płynnie ustawiany regulator temperatury zapewnia podgrzewanie wody w naczyniu zewnętrznym w regularnych odstępach. Podczas trwania fazy rozgrzewania świeci żółta kontrolka. Gdy ustawiona temperatura zostanie osiągnięta, kontrolka gaśnie i zostaje ponownie włączona, gdy spadnie temperatura w naczyniu zewnętrznym.
- Czas trwania podgrzewania zależy od ilości i temperatury potraw oraz temperatury wody w naczyniu zewnętrznym.
- Po otwarciu pokrywkę z kociołka na zupę można pobrać odpowiednią ilość potraw i podać je.
- Po wyjęciu potraw należy ponownie zamknąć pokrywkę, aby uniknąć strat ciepła.
- Po zakończeniu użytkowania urządzenia, ustawić regulator temperatury w pozycji minimalnej nastawy przekręcając pokrętkę przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara i odłączyć urządzenie od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!).
- Urządzenie jest wyposażone w **zabezpieczenie przed pracą na sucho**. Jeśli urządzenie zostanie przypadkowo włączone bez wody lub ze zbyt małą ilością wody w naczyniu zewnętrznym, nastąpi uruchomienie zabezpieczenia i urządzenie zostanie automatycznie wyłączone. Zaświeci się **czerwona kontrolka dla zabezpieczenia przed działaniem na sucho**. W takim przypadku urządzenie należy wyłączyć za pomocą przełącznika **WŁ./WYŁ.**, znajdującego się na tylnej ścianie i poczekać, aż ostygnie. Po ostygnięciu można włączyć świeżą wodę i rozpocząć normalne użytkowanie urządzenia.



## 6. Czyszczenie i konserwacja

### 6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!**

### 6.2 Czyszczenie

- Zasadniczo urządzenie należy oczyścić po każdym zastosowaniu, ponieważ potrawy i zawarte w nich przyprawy oraz sole są agresywne i mogą niszczyć materiał urządzenia.
- Ustawić regulator temperatury na minimalną nastawę, wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika **WŁ./WYŁ.**, odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!) i odłączyć przewód zasilający od urządzenia. Poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Zdjąć pokrywkę, za pomocą kołnierza do przenoszenia wyjąć naczynie wewnętrzne z naczynia zewnętrznego. Za pomocą miękkiej ściereczki i ciepłej wody z dodatkiem łagodnego środka myjącego umyć pokrywkę, kołnierz do przenoszenia i naczynie wewnętrzne.
- Naczynie zewnętrzne opróżnić dopiero wtedy, gdy ostygnie pozostała w nim woda, w innym przypadku istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia!**
- Naczynie zewnętrzne przetrzeć wewnątrz i na zewnątrz miękką, wilgotną ściereczką.
- Jeśli na dnie naczynia zewnętrznego zgromadzą się osady z wapnia, należy je usunąć używając do tego roztworu wody z octem lub popularnego środka do odkamieniania. Uwzględnić wskazówki producenta umieszczone na opakowaniu.
- Następnie dobrze osuszyć wszystkie umyte części.
- Zawsze należy stosować tylko miękką ściereczkę, **nigdy** nie używać szorstkich środków czyszczących, które mogłyby porysować powierzchnie urządzenia.
- Po oczyszczeniu, powierzchnie należy osuszyć i wypolerować za pomocą suchej ściereczki.
- Jeśli po zakończeniu korzystania z urządzenia ma ono być myte, transportowane lub przez dłuższy czas nieużywane, należy opróżnić naczynie zewnętrzne i dokładnie oczyścić urządzenie. Urządzenie przechowywać w miejscu suchym, czystym, zabezpieczonym przed mrozem i promieniami słonecznymi oraz niedostępnym dla dzieci. Na urządzeniu nie należy stawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

## 6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- o Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- o W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.  
**Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

## 7. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



### **UWAGA!**

***Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.***



### **WSKAZÓWKA!**



***Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120